

**Zeitschrift:** Le mouvement féministe : organe officiel des publications de l'Alliance nationale des sociétés féminines suisses

**Herausgeber:** Alliance nationale de sociétés féminines suisses

**Band:** 48 (1960)

**Heft:** 881

**Artikel:** Glané dans la presse : une secrétaire en Yougoslavie : [1ère partie]

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-285134>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

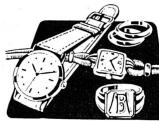
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Soutenez votre "Journal" en réservant votre clientèle aux maisons et institutions qui l'utilisent pour leur publicité

## GENÈVE



### Léon Smulović



- HORLOGERIE
  - BIJOUTERIE
- Grand choix de montres, bijoux, chevalières, alliances or. Genève, Terrassière 5 Tél. 36 54 89



dans les restaurants du  
**DSR**  
DÉPARTEMENT SOCIAL ROMAND

Chaux-de-Fonds	FOYER DSR Rue des Chemins-de-Fer 7
Genève	RESTAURANT DES FALAISES Quai du Rhône 47
	REST. ET HOTEL DE L'ANCRE Rue de Lausanne 34
	RESTAURANT LE CARILLON Route des Acacias 17
Lausanne	RESTAURANT LE CARILLON Rue des Terreaux 22
	RESTAURANT DE ST-LAURENT Rue St-Laurent 4
Le Locle	RESTAURANT BON-ACCUEIL Rue Calame 13
Martigny	RESTAURANT LE CARILLON Rue du Rhône 1
Neuchâtel	RESTAURANT NEUCHATELOIS Faubourg du Lac 17
Nyon	RESTAURANT SANS ALCOOL DSR Avenue Viollet 11
Sierre	RESTAURANT DSR Place de la Gare

## VAUD

### Achetez Suisse

Dentelles, tissages, céramiques, bois, pailles, foulards, mouchoirs, à

### Art Rustique Suisse

H. Cuénoud, avenue du Théâtre 1, Lausanne

### Conseil économique et social

### Les réfugiés

Le Haut-Commissaire aux réfugiés M. Lindt a présenté pour la dernière fois un volumineux rapport. On sait que M. Lindt a été appelé par le Département politique fédéral de la Suisse au poste d'ambassadeur aux Etats-Unis et que l'Assemblée des Nations qui siège en ce moment nommera un nouveau Haut-Commissaire.

L'Année mondiale du réfugié a eu déjà d'heureux effets en stimulant les gouvernements qui ont rivalisé pour étendre leur aide, les pays d'accueil ont aussi élargi leurs offres et accepté des cas difficiles qu'ils refusaient. L'effort privé a été remarquable. On ne peut pas encore évaluer le total des dons, mais les contributions spéciales des gouvernements dépassent déjà 11,5 millions de dollars, quant aux comités privés nationaux, ils s'étaient fixé un objectif de 45 millions de dollars, 16 millions étaient réunis en mai.

Le représentant spécial pour l'Année du réfugié a rendu hommage à l'effort des organisations non-gouvernementales dont soixante-dix-sept se sont groupées en un comité international pour l'Année mondiale.

### EMISSIONS RADIOPHONIQUES

Tous les lundis (17 h. à 18 h.) dès le 3 octobre *Eventail* (rubriques variées)

Tous les vendredis (13 h. 50).

*Femmes chez elles*

### CARNET DE LA QUINZAINE

**Jeudi 5 octobre** Genève  
Union des femmes, 22, rue Etienne-Dumont

Première après-midi de bridge et thé (inscription avant le 4 octobre).

**Vendredi 6 octobre** Genève  
Galerie Muriset, Molard, 4, 2<sup>e</sup> ét. (Asc)

20 h. 15. Soirée d'accordéon et entretien sur le programme du Club de femmes de carrières libérales et commerciales.

**Mardi 18 octobre** Genève  
Athénée (s. de la bibliothèque) 20 h. 30  
Cours d'instruction civique : *Gouvernement et partis politiques*, par M. O. Reverdin.

**Mardi 18 octobre** Genève  
Athénée (s. des abeilles) 20 h. 30 — Groupe Unité, conférence par Mme C. Gruber-Magiot, *Unité de Dieu, unité des hommes*.

**Mardi 25 octobre** Genève  
Athénée (s. de la bibliothèque) 20 h. 30  
Cours d'instruction civique : *Raisons et mystères de la proportionnelle*, par M. René Jotterand.

**Mardi 25 octobre** Genève  
Studio Bern, 20 h. Discussion publique sur le thème : *La femme dans le miroir des réalisations modernes*.

**Mardi 1<sup>er</sup> novembre** Genève  
Athénée (s. de la bibliothèque) 20 h. 30  
Cours d'instruction civique : *L'actualité politique à Genève*, par MM. E. Ganter et Schmidt, députés et M. Favre, secrétaire général de l'Association des commis.



Ancienne maison Bosnique

### Une secrétaire en Yougoslavie

Cliché du Mouvement féministe

*Nous pensons que nos lecteurs trouveront de l'intérêt à cette description de l'existence d'une jeune secrétaire à l'étranger. Cet article a paru dans le journal des employés de commerce, signé par la rédaction.*

Blanka Sabljarić est une jeune fille de 19 ans. Ses cheveux sont bruns, coiffés à la Farah Diba, ils encadrent un visage fin, plutôt blême, absolument naturel : pas de rouge aux lèvres, pas de collier ni de boucles d'oreilles. Ses yeux très clairs ont de la peine à sourire. C'est du reste une impression générale à Zagreb. La gaîté n'est pas facilement extériorisée. Blanka née dans la capitale croate. Son père est mort à la guerre. Sa mère a élevé les deux enfants — un frère plus jeune — en travaillant dans une imprimerie. Ils habitent un appartement de deux pièces. Après 4 ans d'école primaire et 4 ans d'école secondaire (c'est l'école publique obligatoire dans tout le pays), elle est entrée à l'école de commerce dont elle a suivi les cours durant une année. Elle a été engagée alors par une maison d'importation et d'exportation où elle est restée 2 ans. Depuis 6 mois, elle est secrétaire à l'Université populaire de Zagreb.

Elle travaille de 7 heures à 14 heures (l'horraire des ouvriers est de 6 heures à 14 heures) avec une interruption d'une demi-heure de 10 h. à 10 h. 30. Elle sténographie à la vitesse de 160 syllabes et tape à la machine 180 à 200 frappes à la minute (30 à 35 mots). Son salaire mensuel est de 13 000 dinars, ce qui représente une valeur d'achat d'environ 140 francs suisses au change officiel dans le pays. C'est ici que la comparaison devient difficile. Quelques explications sont en tout cas indispensables.

Il y a d'abord lieu de tenir compte du fait qu'en Yougoslavie les impôts sont déduits du salaire, qu'on ne paie pas le médecin, ni l'hôpital, que les vacances sont organisées aux frais de l'Etat. Le salaire net qui touche tous les travailleurs (et l'Etat veille à ce que tous ceux qui sont valides travaillent), ne sert donc qu'au logement, à l'entretien et à l'habillement.

Une employée de bureau compte pour sa chambre 3000 dinars et pour sa pension 7000 dinars, soit au total 10 000 dinars par mois ou 110 francs suisses au taux officiel.

Le coût de la vie pour le touriste suisse peut être illustré par les quelques chiffres suivants : (en ajoutant 10 %, vous obtiendrez le prix approximatif de ces marchandises en centimes suisses) :

1 litre de lait, 45 din. ; 1 kilo de pain, 60 din. ; 1 kilo de sucre 170 din. ; 1 kilo de riz, 275 din. ; 1 kilo de viande de bœuf pour bouilli, 400 din. ; 1 kilo d'oranges, 190 din. ; 1 kilo de bananes, 220 din. ; 1 kilo de cerises, 60-100 din. ; 1 kilo de fraises, 160 din. ; 1 kilo de haricots, 120 din. ; 1 kilo de pommes de terre, 80 din. ; de choux, 80 din. ; d'oignons, 80 din. ; 1 kilo de poisson, 160-280 din.

Ces chiffres ont été notés au marché, ouvert tous les jours y compris le dimanche, au début du mois de juin 1960.

Les prix qui étonnent le plus sont ceux des appareils électriques ou des machines : 1 armoire frigorifique de 85 litres coûte 1800 dinars.

Elle travaille de 7 heures à 14 heures (l'horraire des ouvriers est de 6 heures à 14 heures)

avec une interruption d'une demi-heure de 10 h. à 10 h. 30. Elle sténographie à la vitesse de 160 syllabes et tape à la machine 180 à 200 frappes à la minute (30 à 35 mots). Son salaire mensuel est de 13 000 dinars, ce qui représente une valeur d'achat d'environ 140 francs suisses au change officiel dans le pays. C'est ici que la comparaison devient difficile. Quelques explications sont en tout cas indispensables.

Il y a d'abord lieu de tenir compte du fait qu'en Yougoslavie les impôts sont déduits du salaire, qu'on ne paie pas le médecin, ni l'hôpital, que les vacances sont organisées aux frais de l'Etat. Le salaire net qui touche tous les travailleurs (et l'Etat veille à ce que tous ceux qui sont valides travaillent), ne sert donc qu'au logement, à l'entretien et à l'habillement.

(à suivre)

### LA MAISON DU THÉ

Importe directement ses réputés. 4, Tour de l'Ile - Genève

DIXON'S CEYLON TEA Service à domicile

Téléphone 24 99 28

### BROSSERIE W. SCHUBNELL

Brosses pour la toilette et le ménage

Grand choix. Articles soignés. Prix avantageux

Actuellement : Rue Chapponière 5

Anciennement : Rue Winkelried 6

Tél. 32 20 73

### Distinctions

Fondation suisse Schiller : La seule femme ayant reçu cette année un prix de la fondation Schiller, est Mlle Selina Choenck, Guarda, pour son œuvre en prose et ses livres d'enfants.

\*\*\*

Le « Prix de l'auditeur » au concours de Radiot-Sottens (studio de Genève) pour une pièce historique a été remporté par Mme Gisèle Ansorge (connue déjà par son prix de la Saffra 1958) pour une pièce sur le meurtre de Henri IV : « La Demoiselle d'Escoffier ». Des 97 pièces présentées, huit ont été retenues et quatre ont été choisies pour le concours du prix de l'auditeur, dont trois pièces ayant comme auteur une femme : hors celle déjà mentionnée un récit de l'Escalade de Pernette Chapponière et une pièce sur la garde suisse lors de la Révolution : « Le Procès du Major de Bachmann », de Denise Centore, qui a reçu le prix spécial pour la meilleure pièce d'histoire suisse.

\*\*\*

Le prix Charles Veillon pour le roman de langue française a été conféré à Mme Maud Frère (Belgique) pour son œuvre « La Grenouille », le récit d'une servante surnommée ainsi par les enfants.

A. S. F.

consacrée uniquement à la mode féminine, masculine et enfantine



IMPRIMERIE NATIONALE — GENÈVE